

7. Успенский Б.А. История русского литературного языка как междисциплинарная дисциплина // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 80-91.
8. Успенский Б.А. Краткий очерк истории русского литературного языка (XI-XIX вв.). – М., 1994.
9. Успенский Б.А. Из истории русского литературного языка XVII – начала XIX. – М., 1985.
10. Филиппов М.А. Патриарх Никон: В двух частях. – М., 1992.
11. Чевела О. В. К вопросу о втором югославянском влиянии: афонская (ефимиевская) редакция перевода Цветной Троицы // Актуальные проблемы вербальной коммуникации: язык и общество. – К. – С. 502-508.

*Л.А. Авраменко  
(Киев)*

УДК 81'1'367.622.12:659

### **ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ПЕРИФРАЗЫ С БАЗОВЫМИ КОМПОНЕНТАМИ «КОРОЛЬ» И «ВОЖДЬ» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЫ УКРАИНЫ)**

**Постановка проблемы.** Язык современной русскоязычной публицистики Украины отличается разнообразными средствами художественной изобразительности и яркой экспрессией. В условиях конкуренции в сфере журналистики, кроме объективности и правдивости изложения материала, именно речевое мастерство журналиста определяет степень популярности газеты среди читателей.

**Актуальность проблемы.** В статьях, посвященных тем или иным известным личностям, для более выразительного изложения материала журналисты часто используют фразеологические перифразы, основная функция которых – подчеркнуть преобладающее качество описываемого лица.

**Перифраза** (описательное выражение, иносказание) – стилистический прием, заключающийся в непрямом описательном обозначении предметов и явлений действительности (преимущественно эмоционально-экспрессивного, оценочного характера) [4, с. 487].

**Цель статьи.** Фразеологическая перифраза указывает на какое-либо качество, важное в конкретной ситуации (при описании конкретных событий) [2, с. 28-33]. Так, исследуя подобные устойчивые сочетания в современных русскоязычных газетах Украины, следует обратить внимание на перифрастические выражения с базовым компонентом «король» («королева»).

Материалом исследования послужили современные русскоязычные газеты Украины: «*Филипп Киркоров пытался заселиться в гостиницу Baltic Beach Hotel. Но ему отказали, сославшись на нехватку свободных мест, и певец ушел ни с чем... В итоге «королю российской эстрады» пришлось переселиться в более скромный отель «Лиелупе» («Сегодня», 27.07.07).*

«Современный толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова дает следующее определение данного слова: «*Король – 1. В некоторых государствах: титул монарха. 2. О монополисте в какой-л. отрасли промышленности или торговли. 3. Разг. О том, кто является первым, самым лучшим среди других, кто достиг совершенства в чем-л. 4. Главная фигура в шахматах. 5. Вторая по старшинству игральная карта с изображением мужской фигуры в короне*» [4, с. 291].

Используемое слово «король» во фразеологической перифразе, как правило, соответствует разговорному значению, указанному в приведенной выше словарной статье.

Если речь идет об эстрадном исполнителе, известном певце или певице, базовый компонент указывает на профессиональные качества лица:

«*Взять, к примеру, серию, где главным героям все время мерещится Элвис Пресли: они видят его в продавце магазина, курьере, разносчике пиццы... В оригинале в серии присутствовало 40 (!) двойников короля рок-н-ролла, ведь для сходства с ним достаточно было очков, кока на голове и блестящего костюма*» («Жизнь как она есть», № 99 (906) 03.07.07).

«*Король поп-музыки Майкл Джексон женился в третий раз*» («Факты», 29.09.07).

«*Наталья Могилевская в очередной раз доказала своим поклонникам, что в проекте «Танцы со звездами» она была наилучшей. В столичном Дворце «Украина» народная артистка устроила шоу «Этот танец»... Певица, которую голос за сценой назвал королевой танца, в роскошном белом платье, расшитом камнями Сваровски, спустилась на сцену на качелях и спела известную арию Мистера Икс*» («Факты», 19.05.07).

Следует отметить, что перифрастические выражения в основном состоят из двух компонентов: первый – базовое слово «король» («королева»), второй – слово, указывающее на сферу деятельности артиста.

В газетных статьях прослеживаются случаи использования нескольких фразеологических перифрастических выражений с базовым компонентом «королева» при описании одной и той же личности: «*Вчера католическая и англиканская церкви подвергли резкой критике королеву поп-музыки Мадонну, которая отправилась в свое*

новое мировое турне под общим названием «Исповеди» («Факты», 24.05.06). «*Мадонна решила дебютировать в качестве режиссера. Причем взялась королева эпатажа сразу за две картины*» («Сегодня», 24.04.07). В «Большом словаре иностранных слов» читаем: «*Эпатаж* (фр. *epatage*) – скандальная выходка; поведение, нарушающее общепринятые нормы и правила» [1, с. 691]. Если в первой перифразе второй компонент указывает на жанр музыки, т.е. область деятельности певицы, то во второй перифразе второстепенный компонент указывает на существенное качество характера, важное для материала данной статьи, а именно – скандальность.

Отметим, что преобладающее количество фразеологических перифраз с базовым компонентом «*король*» функционируют в газетных текстах для характеристики людей шоу-бизнеса и эстрады. Но подобные перифразы используются также при описании личностей, связанных с литературной деятельностью: «*Валентин Гафт, прозванный королем эпиграмм, уверял, что давно их не пишет*» («Бульвар Гордона», август 2007, № 31 (119)). Данная фразеологическая перифраза указывает на высокий профессионализм актера, прославившегося своими эпиграммами.

Большинство фразеологических перифраз, используемых журналистами, указывают на определенную известную личность. Журналисты либо сами называют известных людей переносными фразеологическими наименованиями, которые являются индивидуально-авторскими, ситуативными, либо используют устойчивые перифрастические обороты, уже укоренившиеся в народе. Однако существуют также фразеологические перифразы с затененным значением, которые требуют дополнительного объяснения в газетном контексте. Так, читаем в газете «Сегодня» (02.03.07) заголовок статьи «*Шахматная королева*». Данный перифрастический оборот требует более детального объяснения, чему и посвящена газетная статья: «*Львовянка Елена Уралова – единственная в Украине женщина, вырезающая из дерева уникальные шахматы. Это не стандартные чернобелье фигурки на клетчатой доске, а «мини-памятники в художественных шахматах*» («Сегодня», 02.03.07).

Описательное выражение, которое заключает в себе фразеологическую перифразу, делает текст более выразительным, более экспрессивным и, конечно же, более интересным для читателей: «*У Жванецкого уже заказан номер люкс в гостинице «Украина». Король юмора давно путешествует только на самолетах*» («Жизнь как она есть», № 6, 15.01.07). С помощью фразеологической перифразы во втором предложении автор газетной статьи, с одной стороны, сделал текст статьи более разнообразным, с другой стороны, указал на род деятельности и главное профессиональное качество известного юмориста.

Отметим, что среди фразеологических перифраз с базовым компонентом «король» («королева») преобладают двухкомпонентные структуры, образованные по модели **имя существительное + имя существительное**. Как правило, первый субстантив – это базовый компонент перифразы («король рок-н-ролла»).

Как видим, во всех фразеологических перифразах с базовым компонентом «король» («королева») используется не прямое значение субстантива, а разговорное, то есть «король» – человек, который является лучшим среди других, который достиг совершенства в чем-либо.

Совсем иная картина наблюдается при анализе фразеологических перифраз с базовым компонентом «вождь». В словарной статье «Современного толкового словаря русского языка» под ред. С.А. Кузнецова читаем: *«Вождь – 1. Идейный, политический руководитель. 2. Глава племени»* [4, с. 86].

Фразеологические перифразы с основным компонентом «вождь» в современной русскоязычной прессе Украины являются описательными устойчивыми выражениями, предназначенными для личностей, обладающих не только лидерскими способностями, но и «отрицательным» идеологическим мышлением. Поэтому большинство перифрастических оборотов рассматриваемого типа используется по отношению к таким политическим и историческим идеологам, как Адольф Гитлер, Ленин, Сапармурат Ниязов и др.:

*«Немцы, полагал Гитлер, оказались недостойны такого «гениального вождя», как он, поэтому должны погибнуть и уступить место более сильным и жизнеспособным народам»* («Факты», 21.04.06).

Особый интерес вызывают случаи употребления одного фразеологического перифрастического выражения для описания нескольких личностей. Так, в газете «Московский комсомолец в Украине» (25.07-01.08.07) читаем: *«Посещение Мавзолея Ленина станет для москвичей делом вполне обычным: в «приемные дни» вождя революции на Красной площади больше не будут устанавливать особый режим, ограничивая проход»*. Аналогичную перифразу встречаем в другой газетной статье, но по отношению к другому политическому деятелю: *«Но, к всеобщему удивлению, первая леди совершила гусарский полет в Ливию. За один день она посетила вождя революции Муамара Каддафи, осужденных к смертной казни болгарских медиков и детей, инфицированных СПИДом»* («2000», 10.08.07). Как видим, одна фразеологическая перифраза характеризует двух политических лидеров, представляющих разные страны, разные исторические эпохи и разные политические системы.

Примечательным является то, что в большинстве рассматриваемых нами фразеологических перифраз с базовым компонентом «**вождь**» второстепенные компоненты, как правило, – это имена существительные, которые подчеркивают идейность, массовость и масштабность всего устойчивого сочетания – «**революция**», «**пролетариат**», «**самооборона**»: «Во время последнего посещения Одессы – уже не в качестве главы МВД, а **«вождя «Народной самообороны»** – Юрий Луценко впервые посмотрел на ту самую куклу одесского мастера Михаила Коломия, стоящую в литературном музее» («Сегодня», 19.02.07).

Что касается структуры фразеологических перифраз с базовым компонентом «**вождь**», то в этом случае преобладают двухкомпонентные и трехкомпонентные выражения. Двухкомпонентные устойчивые сочетания образованы по моделям **имя существительное + имя существительное** и **имя прилагательное + имя существительное**: «С глубоким удовлетворением узнал, что под № 30 в избирательном списке «Народной самообороны» всплыл родной брат се **харизматического вождя** – Сергей Луценко... Ибо я всегда верил: под образом «железного наркама» по кличке Терминатор в Юрии Витальевиче живет типичный украинский политобывателъ со всеми его слабостями» («Сегодня», 16.04.07).

Трехкомпонентные устойчивые сочетания в большинстве случаев образованы по модели **имя существительное + имя прилагательное + имя существительное**. «В селе Бречковка Полтавской области впервые за годы независимости Украины собираются установить памятник Ленину... Это будет не новый памятник **вождю мирового пролетариата**, а отреставрированный – гипсовый бюст, покрытый бронзовой краской» («Сегодня», 28.04.07).

Единичны случаи функционирования в газетных контекстах фразеологических перифраз, образованных по модели **имя существительное + местоимение + имя существительное**: «Вместе со смертью Сапармурата Ниязова, **вождя всех туркмен** – Туркменбаши, величественного обладателя третьих по объему на планете залежей газа, что-то оборвалось в моем сердце» («Сегодня», 23.12.06).

**Выводы.** Таким образом, популярность фразеологических перифраз с базовыми компонентами «король» и «вождь» в современной русскоязычной прессе Украины обусловлена, в первую очередь, их семантическим потенциалом с устойчиво закрепленным ассоциативным содержанием, обусловленным экстралингвистическими причинами.

Информация в современной русскоязычной прессе Украины преподносится читателям в наиболее яркой, характерной, запоминающейся форме, для чего журналистами используются наиболее броские устойчивые сочетания перифрастического характера.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Булыко А.Н. Большой словарь иностранных слов. 35 тысяч слов. – М.: Мартин, 2006. – 704 с.
2. Григораш А.М. Перифрастические наименования общественно-политического характера в современной русскоязычной прессе Украины // Проблема ономазиологии и теории номинации: Сборник материалов Международной народной конференции 11-13 октября 2007 г.: В 2-х частях. Ч. II. – Орел, ОГУ, 2007. – С. 28-33.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
4. Современный толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2007. – 960 с.

## АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются устойчивые сочетания перифрастического характера с базовыми компонентами «король» и «вождь». Фразеологические перифразы рассматриваемого типа анализируются, прежде всего с точки зрения семантики. Указаны также наиболее популярные структурные модели, по которым образованы устойчивые выражения.

## SUMMARY

This article is devoted to the consideration of set word combinations of periphrasis character with the main components "king" and "leader". Phraseological periphrasis of type under study are analyzed first of all from the point of view of their semantics. The most popular construction patterns which form the set phrases are represented.

*О.В. Блюмина*  
(Горловка)

УДК 81'373.61

**ИСХОДНЫЕ МОДЕЛИ ОБРАЗОВАНИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ СУБСТАНТИВНЫХ КОМПОЗИТОВ – ОБОЗНАЧЕНИЙ ДЕЙСТВИЯ  
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Целью предлагаемой работы является определение моделей исходных структур образования синтаксических субстантивных композитов, обозначающих действие, в русском языке.

В нашей работе мы используем типологию композитов, предложенную В.И. Теркуловым, который рассматривал сложные слова с